

**Zeitschrift:** Journal suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 81 (1984)  
**Heft:** 5

## Rubrik

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Contrôle des pesées et stations d'observations

## PÉRIODE DU 6 MARS 1984 AU 5 AVRIL 1984

| Stations  | Alt.<br>m. | Augm.<br>kg | Dim.<br>kg | Observations  |
|---|------------|-------------|------------|---|
| <b>I. FRIBOURG</b>                                    |            |             |            |   |
| <b>Villarimboud</b><br><i>Ruche: BJ carnioliennes</i> | 780        | —           | 3,200      | Tout donne l'impression de bien fonctionner pour l'instant, malgré le froid et la neige. Aucun contrôle n'a pu se faire jusqu'à ce jour. La consommation est assez importante, résultat d'un bon développement. |
| <b>II. GENÈVE</b>                                     |            |             |            |   |
| <b>Troinex</b>  | 400        | —           | —          | Pas reçu de communiqué !  |
| <b>III. JURA</b>                                      |            |             |            |   |
| <b>Chevenez</b><br><i>Ruche: DB carnioliennes</i>     | 490        | —           | 3,300      | L'hiver se prolonge, ce qui ne favorise pas le développement des colonies. Attention aux provisions !   |
| <b>Goumois</b><br><i>Ruche: DB-ch carnioliennes</i>   | 650        | —           | 2,900      | Bonnes sorties et rentrées de pollen. Avec le début du mois d'avril, retour de l'hiver. Nourriture à surveiller à la prochaine occasion.  |
| <b>IV. JURA (BE)</b>                                  |            |             |            |   |
| <b>Tramelan</b><br><i>Ruche: BJ carnioliennes</i>     | 1000       | —           | 1,000      | Quelques sorties, temps froid. Aucune récolte de pollen !   |
| <b>V. NEUCHÂTEL</b>                                   |            |             |            |   |
| <b>Boudry</b><br><i>Ruche: DB carnioliennes</i>       | 500        | —           | 3,700      | Il faudrait un peu de soleil. Attention à la nourriture. Tout est là pour le pollen : marsauts, noisetiers et autres.   |
| <b>Cernier</b><br><i>Ruche: DB croisées</i>           | 800        | —           | 6,000      | Ceci représente la diminution totale depuis le 6.10.1983. Les ruches sont toujours sous la neige. L'espérance ne fait pas défaut !  |
| <b>Le Locle</b><br><i>Ruche: DB croisées</i>          | 1000       | —           | 6,100      | C'est encore l'hiver ! Accès difficile au rucher ; encore 1 m de neige ce 5.4.1984.   |
| <b>VI. VALAIS</b>                                     |            |             |            |   |
| <b>Comeire</b>  | 1350       | —           | —          | Démission du responsable, pour cause de santé. A lui vont tous nos vœux et remerciements.   |

| <i>Stations</i>                | <i>Alt.<br/>m.</i> | <i>Augm.<br/>kg</i> | <i>Dim.<br/>kg</i> | <i>Observations</i>   |
|--------------------------------|--------------------|---------------------|--------------------|---|
| <b>Vex</b>                     | 900                | —                   | —                  | Démission du responsable. A lui aussi, tous nos remerciements pour sa collaboration.  |
| <b>VII. VAUD</b>               |                    |                     |                    |   |
| <b>Bex</b>                     | 500                | —                   | 2,000              | Pas encore pu faire la première visite à cause du froid et du mauvais temps. Donné du candi par prudence.   |
| <i>Ruche: DB croisées</i>      |                    |                     |                    |   |
| <b>Diablerets</b>              | 1150               | —                   | 2,600              | 1,20 m de neige. L'hiver se prolonge. Aucune rentrée de pollen. Consommation irrégulière (ruche N° 3: 3,700 kg, N° 4: 3,300 kg et N° 5: 2,300 kg).  |
| <i>Ruche: DB carnioliennes</i> |                    |                     |                    |   |
| <b>Echallens</b>               | 620                | —                   | 2,100              | Mois de mars hivernal: des gelées de -6° à -7° le matin. Peu de sorties, la floraison des saules va commencer, donc peu de pollen rentré pour le couvain. Tout sera en retard, alors attendons... |
| <i>Ruche: DB carnioliennes</i> |                    |                     |                    |   |
| <b>Flendruz</b>                | 1020               | —                   | 2,200              | Belle sortie le 23 mars et depuis, c'est de nouveau l'hiver. Petit apport de pollen pendant les rares éclaircies.   |
| <i>Ruche: BJ carnioliennes</i> |                    |                     |                    |   |
| <b>Montmagny</b>               | 560                | —                   | 12,500             | La diminution est celle de la période du 15.10.83 au 5.4.84. Ce jour, 6.4.84, 4 degrés à midi. Aucune visite des colonies en plein air n'a encore été faite. Attention aux provisions !           |
| <i>Ruche: DB carnioliennes</i> |                    |                     |                    |   |
| <b>Payerne I</b>               | 480                | —                   | 1,600              | La diminution du 6.10.83 au 5.3.84 était de 4,000 kg. La saison avance et le printemps se fait désirer. Aucune visite à ce jour ! Colonies probablement irrégulières et en retard.                |
| <i>Ruche: BJ croisées</i>      |                    |                     |                    |   |
| <b>Payerne II</b>              | 480                | —                   | 2,250              | Le couvain des ruches visitées se trouve sur 4 cadres. Il y a un retard de 3 semaines. Bon hivernage.   |
| <i>Ruche: DB croisées</i>      |                    |                     |                    |   |
| <b>Senarcens</b>               | 585                | —                   | 7,200              | Bon hivernage, toutes les colonies répondent à l'appel. Pas encore pu ouvrir une ruche. Apport de pollen quand la température le permet et ce n'est pas tous les jours.                           |
| <i>Ruche: DB croisées</i>      |                    |                     |                    |   |
| <b>Le Sépey</b>                | 1000               | —                   | 3,900              | Neige pratiquement tous les jours, avec température matinale relativement basse. Le 3 avril: -8°. Encore pas de pollen.   |
| <i>Ruche: DB carnioliennes</i> |                    |                     |                    |   |
| <b>Vers-chez-Perrin</b>        | 520                | —                   | 1,800              | La diminution du 6.10.83 au 5.3.84 était de 3,750 kg.   |
| <i>Ruche: BJ croisées</i>      |                    |                     |                    |   |

| <i>Stations</i>   | <i>Alt.<br/>m.</i> | <i>Augm.<br/>kg</i> | <i>Dim.<br/>kg</i> | <i>Observations</i>   |
|---|--------------------|---------------------|--------------------|---|
| <b>Villars-Burquin</b><br><i>Ruche: DB<br/>carniolliennes</i> | 750                | —                   | 11,100             | Diminution enregistrée du 6.10.83 au 5.4.84. Ce jour, 6.4.84, il neige. L'hiver règne encore en maître dans notre Jura. Le développement des colonies est stoppé. Les réserves s'épuisent, les populations diminuent et on aimerait bien savoir ce qui se passe dans les ruches ! |
| <b>Vuibroye</b><br><i>Ruche: DB<br/>carniolliennes</i>        | 640                | —                   | 3,100              | A ce jour, aucune ruche n'a encore été contrôlée. Il neige tous les jours en ce début d'avril.  |

Les commentaires sont clairs et n'apportent pas de remarques spéciales. Les suivants seront certainement plus encourageants. Un regret, toutefois ! C'est désormais le silence du côté valaisan. Nous demandons donc aux sections, et par elles aux apiculteurs intéressés, de bien vouloir prendre contact et d'assurer la relève. D'avance, merci !

**M. Léchaire**

## À VENDRE

à très bas prix

10 ruches, DB d'extérieur, vides.

**Gérald Fueg-Comte**  
2852 Courtételle  
Tél. (066) 22 60 77

## À VENDRE

avant récolte, 1 rucher DT de 20 colonies + matériel

Tél. (021) 81 17 25

## À VENDRE

grande ruche pépinière à 6 ruchettes mobiles de 6 cadres DB

**A. Röthlisberger,**  
2943 Vendlincourt  
Tél. (066) 74 48 14

## À VENDRE

10 colonies DB pastorales, ruches neuves de 1983, avec des ruches neuves non habitées, et quelques caisses à essaims, ainsi que des cadres neufs.

Tél. (022) 47 00 95.

# Mots croisés

## Solution des mots croisés N° 3



Ont répondu exactement :

1. Jacqueline Aeschlimann, Reconvillier.
2. Roland Gloor, Sainte-Croix.
3. Martine Grin, Belmont-sur-Yverdon.
4. Daniel Alliman, Undervelier.
5. Cécile Dutoit, Sermuz.
6. Ruth Wenger, Orges.
7. Lucien Savoye, Penthalaz.
8. Colette Savoye, Penthalaz.
9. Marie Rouiller, Vuisternens/Romont.
10. Christiane Golay, Le Brassus.
11. Suzanne Baeriswil, Gimel.
12. Edmond Amacker, St-Maurice.
13. Johanna Sudan, Ecoteaux.
14. Edouard Besse, Grandson.
15. Raymond Lagger, Renens.
16. Jean Cousin, Orvin.

17. Lucien Berra, Champéry.
18. Elise Wagnières, Vuarrens.
19. Gisèle Grognuz, Nyon.
20. Danielle Beuret, Saignelégier.
21. Jacqueline Rolle, Neyruz/FR.
22. Vincent Gogniat, Lajoux.
23. Rémy Froidevaux, Courtemaiche.
24. Eddie Mabillard, Grimisuat.
25. Roger Heyer, Saignelégier.
26. J.-L. Wafler, La Chaux-de-Fonds.
27. Bernadette Raboud, Vionnaz.
28. Arlette Mullener, Exergillod.
29. Claude Pittet, La Chaux-de-Fonds.
30. Michel Steuller, Corban.
31. Sylviane Pidoux, Lausanne.
32. Berthe Savary, Villariaz.
33. J.-J. Christin, Aigle.
34. G. Perreten, Les Diablerets.
35. Amédée Bruchez, Fully.
36. Michel Denervaud, Mézières/FR.
37. Daniel Roch, L'Abergement.
38. Lucie Vial, Le Crêt.
39. Suzanne Rieder, Mézières/FR.
40. Lucien Méan, Villars-Burquin.
41. Marguerite Cornu, Bevaix.
42. Alfred Pawicki, Villars-Burquin.
43. Anne-Marie Gremion, Bulle.
44. A. Porchet, Syens.
45. Maurice Gleyre, Senarcens.
46. Cosette Perroud, Le Sentier.
47. Léon Bourquin, Neuchâtel.
48. Germain Rémy, Lutry.
49. Raymonde Raymondaz, Mutrux.

Reçu : 60 réponses.

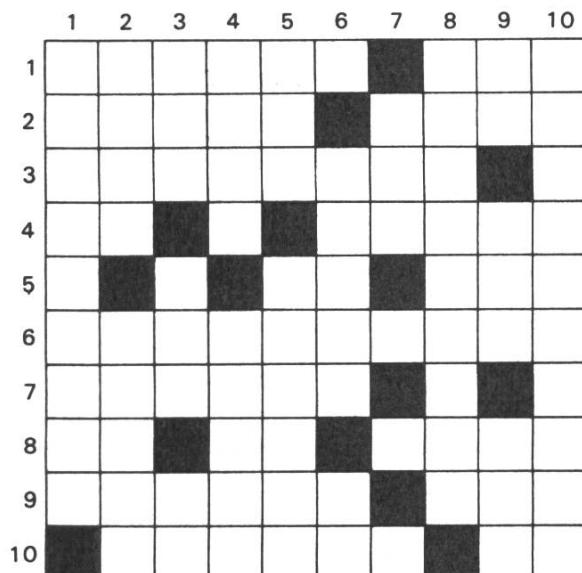
---

Vos réponses sont à adresser, **sur cartes postales**, à :  
Jean-Paul Cochard, rédacteur SAR,  
1411 Cronay.

# Mots croisés

## N° 4

par Ambroise d'Entremont



### HORIZONTALEMENT

1. L'artisan principal d'une bonne meillée — Le miel l'est toujours.
2. Lettre grecque — Traîner quelqu'un dedans... c'est le salir.
3. A sa naissance, a déjà de longues oreilles.
4. Etain symbolique — Bobine mobile.
5. Conjonction — Glace allemande.
6. Elles ignorent le mal.
7. Métal bon conducteur.
8. Œuf allemand — Paresseux — L'apiculteur ne fait jamais les choses à...
9. Monuments funéraires — Titre anglais.
10. Méridienne — Article.

### VERTICIALEMENT

1. Il y a celui d'été et celui d'hiver qui débutent un 21.
2. Mer de l'océan Indien — Celles de juin sont les plus courtes et de décembre les plus longues.
3. Début d'une maladie terrible — Sans inégalités — Encore un œuf étranger.
4. Mer grecque — L'œuf l'est.
5. Rayon de lumière mal tourné — Prononcés en criant.
6. Greffée — Saint abrégé.
7. Couleur de robe pour un cheval.
8. Petites boules ou grosses bâvues.
9. Conjonction — Fond de bouteille ou de tonneau. — Massue de gymnastes.
10. En manquer, c'est être bien pauvre.

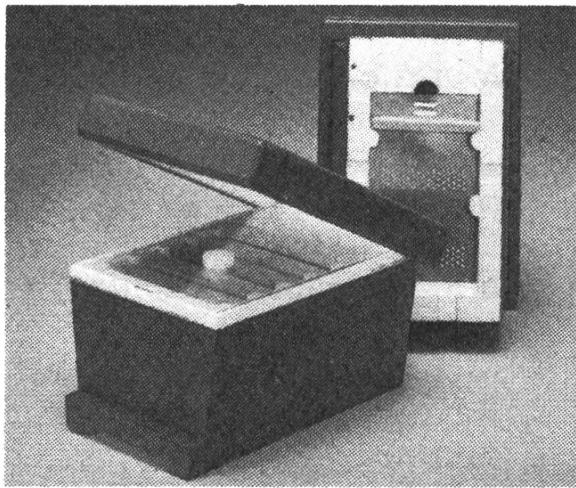
## À VENDRE

ruches DB peuplées, pastorales Rithner, récentes, nucléis, essaims nus ou sur cadres, à réserver.

Claude Pellaton,  
1171 Lavigny.  
Tél. (021) 76 58 63  
(heures des repas).

# Elevage de reines couronné de succès grâce à la ruchette de fécondation idéale de Bienen-Meier

## La ruchette aux avantages pratiques !



### Pratique avec ses porte-rayons

La petite colonie peut se développer sur 4 rayons. Les **porte-rayons individuels** peuvent être échangés à volonté et s'adaptent aux **demis-cadres de hausse** (suisses). Le couvain peut donc être facilement transféré.

### Idéale quant au matériau

Mousse plastique durcie, **non rongée** par les abeilles, même au trou de vol !

### Idéale contre les intempéries

La ruchette de fécondation est enduite d'une laque spéciale très dure, la protégeant contre les rayons UV. Sans ce traitement, la mousse plastique se détériorerait.

### Idéale par sa forme

Forme cunéaire des parois empêchant tout soudage latéral des côtés. Disposition claire, contrôle facile du couvain. Trou de vol par-dessous. Facilité d'empilage. Poids 450 g.

### Idéale par son aération

Base avec obturateur coulissant en aluminium garantissant une grande surface d'aération, même lorsque le trou de vol est fermé.

**DERNIÈRE NOUVEAUTÉ:** Couvre-cadres transparent avec trous d'aération évitant l'échauffement des abeilles.

### Pratique avec son couvre-cadres transparent

Contrôle très aisément. **Couvre-cadres transparent** (épaisseur 1 mm) **encastré dans son support** évitant tout glissement et l'écrasement des abeilles. Au milieu, ouverture circulaire pour l'introduction de la reine.

### Pratique pour le nourrissement

Nourrisseur spacieux pour aliment liquide ou candi, grille amovible, contenance 0,75 l ou 700 g de candi.

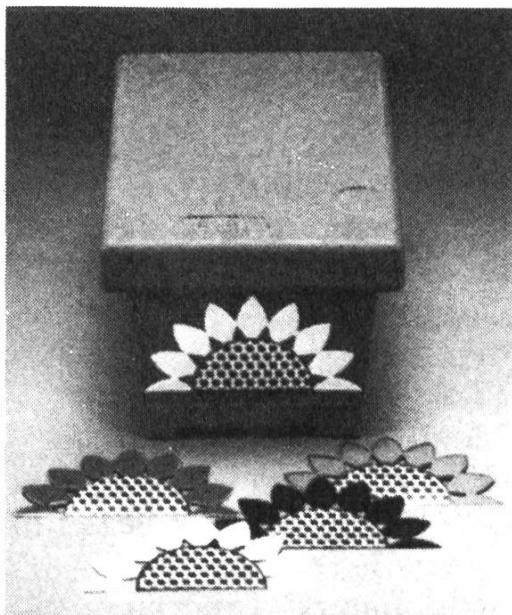
### Pratique avec son trou de vol par-dessous

Moins de pillage par rapport au trou de vol frontal. Sortie protégée contre les intempéries

**Prix modique**, étant donné tous ses avantages: Fr. 18.—; dès 10 pièces Fr. 17.—; dès 20 pièces Fr. 16.—.

### NOUVEAU!

Marque autocollante APISANA. Facilite le repérage des jeunes reines de retour à la ruchette après fécondation. Exécution conforme aux recherches du Professeur von Frisch. Jeu de 5 différentes couleurs Fr. 8.—.



**BIENEN  
MEIER KÜNTEN**

Fournitures pour l'apiculture  
Cire ULTRA, Candi VITALIS,  
Complément de pollen SALIXAN  
Les fils de R. Meier S.A.  
5444 Künten AG      Tél. (056) 96 13 33